



こ はったつ お子さんの発達について

しんぱい 心配なことはありますか？

にほん こそだ ほごしゃ かた ～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



¿Tiene preocupaciones sobre el desarrollo de su hijo/a?



~Para padres, madres y tutores que realizan la crianza en Japón~



はじめに

近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

・文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦勞をしている方

・言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方

・お子さんの発達について、心配している方

この冊子は、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように
つくりました。

とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば
良いのかわからなくて、とまどうこともあるでしょう。

日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、この冊子を

役立てていただければ光榮です。

こくりつしょうがいしゃり はびりてーしょんせんたー
国立障害者リハビリテーションセンター

はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー
発達障害情報・支援センター



Introducción

En estos últimos años, la cantidad de padres, madres y tutores (en adelante denominados conjuntamente como “padres”) extranjeros que realizan la crianza en Japón ha aumentado.

Por consiguiente, hay:

- Personas que tienen dificultades debido a la crianza en un país con diferente cultura y hábitos de vida;
- Personas que tienen dificultades en obtener la información necesaria para la crianza debido a barreras del idioma;
- Personas con preocupaciones sobre el desarrollo de sus hijos.

Este folleto se elaboró para padres extranjeros con estas dificultades para que puedan realizar la crianza con un poco más de tranquilidad.

En especial, en caso de tener preocupaciones respecto con el desarrollo de sus hijos, posiblemente se sentirán desorientados por no saber dónde ir o a quién consultar.

En diferentes partes de Japón, hay organismos y lugares que brindan asistencia a los padres con preocupaciones sobre el desarrollo de sus hijos.

Esperamos que este folleto les sirva de ayuda a aquellos padres extranjeros para conseguir la información y la ayuda que requieren.

Centro Nacional de Rehabilitación para Personas con Discapacidades
Centro de Información y Apoyo para Personas con Trastornos del Desarrollo

もくじ 目次

こ はったつ しょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい	3
たと 例えばこんなことはありませんか？	3
3歳まで	3
3歳～6歳(小学校入学)まで	4
し くちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査	5
1歳6か月児健康診査	5
3歳児健康診査	6
しゅうがくじ けんこうしんたん 就学時健康診断	7
しゅうがくそうだん 就学相談	7
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8
そうだん 相談をしたい	9
そうだん 相談をしましょう	9
す し くちょうそん そうだんきかん お住まいの市区町村の相談機関	10
はったつしょうがい 発達障害ってなんだろう？	11
はったつしょうがいしやしえんほう 発達障害者支援法について	12
はったつしょうがいしやしえんせんたー 発達障害者支援センターについて	12
びょういん い 病院に行きたい	13
びょういん けんさ こべつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしょうがい しんたん お子さんが発達障害と診断されたら・・・	13
かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用	14
しょうがいしやてちょう し 障害者手帳について知りたい	15
りょう できーびす れい 利用できるサービスの例	15
りょういくてちょう 療育手帳	16
せいしんしょうがいしや けんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳	16
く やくだ しょうほう さんこうしょうほう 暮らしに役立つ情報がほしい(参考情報)	17
がいこくご そうだんさーびす 外国語での相談サービス	17
ほんやくあぷり 翻訳アプリ	18
がっこうきょういく かん しょうほう はったつしょうがい かん しょうほう 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19

Índice

Entender el desarrollo de su hijo/a	3
¿Presenta estos síntomas?	3
Hasta los 3 años	3
De 3 a 6 años (hasta el ingreso escolar)	4
Vaya al examen de salud que realiza la municipalidad	5
Examen de salud en etapa lactante	5
Examen de salud a 1 año y medio de edad	5
Examen de salud a los 3 años de edad	6
Examen de salud previo al ingreso escolar	7
Consultas sobre el ingreso escolar	7
[Referencia] Lugares para la educación de niños con necesidades especiales	8
Consultar sobre el desarrollo de su hijo/a	9
Uso del servicio de consulta	9
Organismos de consulta de la municipalidad donde reside	10
¿Qué son los trastornos del desarrollo?	11
Sobre la Ley de Apoyo a las Personas con Trastornos del Desarrollo	12
Sobre los centros de apoyo a las personas con trastornos del desarrollo	12
Cómo consultar al médico	13
Sobre los hospitales, los exámenes y las terapias individuales	13
Si su hijo/a es diagnosticado/a con trastornos del desarrollo... ..	13
Uso de medicamentos para una vida amena	14
Las libretas de discapacidad	15
Ejemplos de servicios que se pueden recibir	15
Libreta de discapacidad intelectual	16
Libreta de salud y bienestar para personas con desórdenes mentales	16
Información de referencia	17
Servicios de consulta en idiomas extranjeros	17
Aplicaciones de traducción	18
Información sobre la educación escolar / Información sobre los trastornos del desarrollo	19

たと 例えばこんなことはありませんか？

さい 3歳まで

- ・ことばの^{はったつ おく}発達が遅れている。
- ・話^{はな}していたことばが消^きえた。
- ・コ^こミュニケーションが^に困^{けい}難、または^{いっぽう}一方的である。
- ・いつも^{おな}同じ遊^{あそ}びばかりしている。



- ・目^めが^あ合^あわ^いない、合^あい^いにくい。
- ・抱^だっこされることを^いやがる。
- ・表^{ひょうじょう}情^かが^わら^ない。
- ・名^な前^まを呼^よばれても^ふ振^むり向^むかない。



- ・と^いても^や嫌^あがる物^{もの}や場^ば所^{じょ}などがある。
- ・同^{おな}じもの、同^{おな}じや^りか^たなどにと^とても^こだ^わる。

- ・首^{くび}が^すわ^る、座^{すわ}る、歩^{ある}く^などの^{うんどう}運^は動^はつ^つが発^は達^{たつ}が^ゆっ^くりである。
- ・筋^{きん}肉^{にく}が^やわ^らか^いい。姿^し勢^{せい}を^たも^つつ^がが^むず^かしい。



- ・落^おち^つ着^きが^ない。
- ・よ^うく^ま動^まき^まわ^るので、い^つも^み見^ま守^もっ^てい^なけ^らば^なら^ない。
- ・と^とても^き気^ちが^ち散^ちり^やす^いい。

- ・か^んしゃ^くが^ひど^く、な^かな^かお^さま^らない。
- ・自^じ分^{ぶん}を^き傷^きつ^ける^こう^いく^かえ^す。
- (自^じ分^{ぶん}の^あた^まを^うち^つけ^る、腕^うで^をか^むなど)



- ・ひ^どい^よ夜^な泣^なき^が何^{なん}か^げ月^{づつ}も^つ続^つて^いる。
- ・昼^{ひる}寝^ねを^しない。寝^ねつ^きが^とても^{わる}い。
- ・食^たべ^{もの}と^の飲^{のみ}み^{もの}の^すき^らへ^んし^ょく^がが^はげ^{しい}。

- ・音^{おと}の^むす^るほう^を向^むか^ない。
- ・音^{おと}にと^とても^{びん}敏^{かん}感^じ（自^じ分^{ぶん}で^みみ^をふ^さぐ）。



¿Presenta estos síntomas?

Hasta los 3 años

- Desarrollo tardío del habla.
- Desaparecieron las palabras que hablaba.
- La comunicación es difícil, o es en un solo sentido.
- Siempre juega los mismos juegos.



- No hace contacto visual con otros o lo hace raras veces.
- No le gusta estar en brazos
- No cambia de expresión.
- No se da vuelta aunque sea llamado/a por su nombre.



- Hay cosas o lugares que le disgustan mucho.
- Tiene obstinación por lo mismo, la misma forma de realizar, etc.

- El desarrollo motriz de sostenimiento de la cabeza, sentarse, caminar, etc., es lento.
- Los músculos son blandos. Le dificulta mantener la postura.



- Es inquieto/a.
- Tiene que estar vigilando a todo momento porque se mueve mucho.
- Le dificulta concentrarse.

- Tiene muchos ataques de ira y no se calma fácilmente.
- Repite acciones que hacen que se lastime. (Golpea su cabeza, muerde su brazo, etc.)



- Llora mucho de noche y la situación continúa por varios meses.
- No hace siesta. Le dificulta dormirse.
- Tiene gustos muy marcados de preferencias de comidas y bebidas (alimentación desequilibrada).

- No mira hacia donde hace ruido.
- Es muy sensible a los ruidos (se tapa las orejas).



さい さい しょうがっこうにゆうがく
3歳～6歳(小学校入学)まで



- ・他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- ・興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- ・同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- ・一人でいることが多い。



- ・ルールや約束を気にしない。
- ・話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- ・友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- ・落ち着きがなく、動き回る。
- ・自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- ・説明を最後まで聞かない。

- ・話しかけられている内容がわからない。
- ・文字や数がよくわからない。
- ・とても得意なことで、とても苦手なことがある。



- ・みんなと一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- ・準備や片付けにとっても時間がかかる。
- ・絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- ・身体にさわられるのをいやがる。
- ・トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。

お子さんにこのような問題があると、心配ですね・・・

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるのかもしれません。

De 3 a 6 años (hasta el ingreso escolar)



- No tiene interés por otros niños. No juega con otros niños.
- Tiene intereses muy marcados (un color, una marca, un signo, una letra, un número, etc., en particular).
- Repite las mismas preguntas o los mismos diálogos.
- Pasa mucho tiempo solo/a.



- No le importan las reglas o promesas.
- Comienza a hablar y termina la conversación de forma arbitraria.
- No puede jugar muy bien con los amigos. Actúa violentamente.
- Es inquieto/a y se mueve mucho.
- Se va a donde quiere ir sin permiso.
- No escucha las explicaciones hasta el final.

- No comprende el contenido de lo que le dicen.
- No comprende mucho las letras y los números.
- Es muy bueno/a en algunas cosas y tiene pocas aptitudes para otras cosas.



- En actividades grupales, no puede actuar como los otros niños.
- Le toma mucho tiempo prepararse u ordenar.
- No es muy bueno/a dibujando o utilizando la tijera.
- No le gusta ser tocado/a.
- Tarda mucho en aprender los hábitos de vida como ir al sanitario, cambiarse de ropa, etc.

Si su hijo/a presenta este tipo de problemas, seguramente le preocupará...

Puede ser que la familia sienta que es “un/a niño/a problemático/a” y se impacienta, o pierda la confianza en la crianza pensando “será que mi forma de criar está mal”.

Puede ser que los problemas que presente sean algo temporario, pero también, puede ser que sea un problema de desarrollo, o más específicamente, tenga trastornos del desarrollo.

し く ちょうそん おこな けんこうしんさ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう



し く ちょうそん やくしよ むりよう にゅうようじけんこうしんさ けんしん おこな
市区町村の役所では、無料で乳幼児健康診査(健診)を行っています。

こ けんこう はったつ じょうたい かくにん たいせつ きかい
お子さんの健康や発達の状態を確認するために大切な機会です。
かならず受けましょう。

けんこうしんさ じき じちたい
それぞれの健康診査の時期は、自治体によってちがいます。
やくしよ かくにん
役所に確認してください。

にゅうじけんこうしんさ 乳児健康診査

いつ? お子さんが3~4か月になったとき

なに 何を? ・医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。

えいようし りにゅうしょく おし
・栄養士が離乳食について教えてくれます。



さい げつ じけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査

いつ? お子さんが1歳6か月になってから2歳になる前までの間

なに 何を? ・医師が診察します。

しかいし しんさつ
・歯科医師が診察します。

しんちょう たいじゆう
・身長や体重をはかります。

ほけんし しんぱい そうだん
・保健師に心配なことを相談することができます。



Vaya al examen de salud que realiza la municipalidad



Las municipalidades de ciudades, distritos, pueblos y aldeas realizan exámenes de salud de bebés y niños de forma gratuita.

Son oportunidades valiosas para confirmar el estado de salud y desarrollo de su hijo/a.

Las etapas de los diferentes exámenes de salud son diferentes en cada municipalidad. Confirme en la municipalidad de su jurisdicción.

Examen de salud en etapa lactante

¿Cuándo? Cuando su hijo/a cumpla 3 meses hasta los 4 meses.

¿Qué se hace?

- Examinación por un médico.
- Medición de altura y peso.
- Puede consultar sus preocupaciones al profesional de enfermería de salud pública.
- El nutricionista le enseñará sobre alimentación para lactantes.



Examen de salud a 1 año y medio de edad

¿Cuándo? Cuando su hijo/a cumpla 1 año y medio hasta antes de cumplir 2 años.

¿Qué se hace?

- Examinación por un médico.
- Examinación por un odontólogo.
- Medición de altura y peso.
- Puede consultar sus preocupaciones al profesional de enfermería de salud pública.



さいじけんこうしんさ 3歳児健康診査

いつ? お子さんが3歳さいになってから4歳さいになる前まえまでの間あいだ

なに 何をする? ・医師いしが診察しんさつします。

・歯科医師しかいしが診察しんさつします。

・身長しんちようや体重たいじゆうをはかります。

・尿にようの検査けんさをします。

・視覚しかくや聴覚ちようかくの検査けんさをします。

・保健師ほけんし、栄養士えいようし、心理士しんりしなどに心配しんぱいなことを相談そうだんすることができます。



しかくけんさ 【視覚検査】

6歳さいごろまで、視力しりよくは発達はったつしつづけます。できるだけ早くはや視力しりよくの異常いじようや斜視しゃしを見つけて治療ちりようすることができれば、回復かいふくが期待きたいできます。

ちようかくけんさ 【聴覚検査】

聞こえの異常いじようや耳みみの病気びようきを見つけたら検査けんさです。耳みみが聞こえないと、言葉ことばの発達はったつも遅れおくます。できるだけ早くはや見つけることが大切たいせつです。

- 健康診査けんこうしんさごとに、受けることができる年齢ねんれいが決まっています。
- 健康診査けんこうしんさの費用ひようは、すべて0円えんです。
- 決められた健康診査けんこうしんさの日ひに受けられなかったときは、役所やくしょの窓口まどぐちに聞いてください。



Examen de salud a los 3 años de edad

¿Cuándo? Cuando su hijo/a cumpla 3 años hasta antes de cumplir 4 años.

¿Qué se hace?

- Examinación por un médico.
- Examinación por un odontólogo.
- Medición de altura y peso.
- Examen de orina.
- Examen de vista y oído.
- Puede consultar sus preocupaciones al profesional de enfermería de salud pública, nutricionista, psicoterapeuta, etc.



<Examen de vista> La vista continúa desarrollándose hasta cerca de los 6 años. Si se descubre y realiza tratamiento del estrabismo u otras anomalías visuales, lo más pronto posible, puede ser que se recupere.

<Examen de oído> Es un examen para descubrir anomalías o enfermedades del oído. Si no escucha bien, el desarrollo del habla también tardará. Es importante descubrirlas cuanto antes.

Está determinada la edad para poder recibir cada examen de salud. Todos los exámenes de salud designados son gratis. Cuando no pueda ir al examen de salud en el día que se le indica, consulte en la ventanilla correspondiente de la municipalidad.



就学時健康診断

いつ？ お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本の小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

何をする？ 入学する予定の小学校に行き、就学時健康診断を受けましょう。

- ・医師が診察します。
- ・歯科医師が診察します。
- ・身長や体重をはかります。
- ・視力や聴力の検査をします。
- ・簡単な知能検査をします。



就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

○障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考えを最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。

「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。

「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

Examen de salud previo al ingreso escolar

- ¿Cuándo?** Cerca de septiembre del año anterior al ingreso a la escuela primaria de su hijo/a, le llegará la notificación del Consejo de Educación municipal. (En el caso de los niños extranjeros o sin nacionalidad, que deseen ingresar a la escuela primaria en Japón, es necesario que tramiten la solicitud de ingreso escolar al Consejo de Educación de la municipalidad donde reside.)
- ¿Qué se hace?** El examen de salud previo al ingreso escolar se realizará en la escuela primaria que tiene previsto ingresar.
- Examinación por un médico.
 - Examinación por un odontólogo.
 - Medición de altura y peso.
 - Examen de vista y oído.
 - Test de inteligencia simple.



Consultas sobre el ingreso escolar

El Consejo de Educación y el Centro de Educación recibe consultas sobre niños con discapacidad, niños con preocupaciones sobre la vida en la escuela primaria, etc. Los maestros de las guarderías y jardines de infantes le pueden aconsejar que consulte al Consejo de Educación.

Es necesario tomar turno para las consultas sobre el ingreso escolar. Comuníquese con el Consejo de Educación para tomar turno.

● La educación para niños con discapacidades

El Consejo de Educación decidirá dónde recibirá educación el niño/a en cuestión, considerando lo más posible el pensamiento de los padres y del niño/a.

En las escuelas primarias hay “aulas especiales” y “aulas de orientación especial”.

Los niños con discapacidades graves concurren a las “escuelas para educación de necesidades especiales”.

Puede visitar las “aulas especiales” y las “escuelas para educación de necesidades especiales”. Consulte con el Consejo de Educación.

さんこう とくべつ しえん ひつよう こ きょういく とくべつしえんきょういく ば
【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

つうじょう がっきゅう
通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しえん ひつよう こ
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子
さんに対する配慮や工夫をしています。

つうきゅう しどう つうきゅうしどうきょうしつ
通級による指導(通級指導教室)

ほとんどの授業を通常の学級で受けて、

き じかん つき しゅう すうかい べつ
決まった時間(月または週に数回)だけ別

きょうしつ かよ
の教室に通います。

こ がくしゅう せいかつ かだい
お子さんの学習や生活の課題について、

こべつ しえん う
個別の支援を受けることができます。

とくべつしえん がっきゅう
特別支援学級

しょうにんずう がっきゅう
少人数の学級です。

たいしょう こ しょうがい
対象のお子さんの障害によって、

じゃくし なんちよう ちてきしょうがい したいふじゆう
弱視、難聴、知的障害、肢体不自由、

びょうじゃく しんたいきよじゃく じへいしょう じょうちよしょうがい
病弱・身体虚弱、自閉症・情緒障害の

しゅるい がっきゅう
6種類の学級があります。

がっこう せっち がっきゅう
学校によって、設置されている学級の

しゅるい かず
種類や数がちがいます。

つうきゅうしどうきょうしつ とくべつしえん がっきゅう
*「通級指導教室」や「特別支援学級」が
せっち がっこう
設置されていない学校もあります。

とくべつしえん がっこう
特別支援学校

しかくしょうがい ちょうかくしょうがい したいふじゆう びょうじゃく ちてきしょうがい こ
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。

ちてきしょうがい じへいしょうすべくとらむしょうがい こ ちてきしょうがい とくべつしえん がっこう たいしょう
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の対象に
なります。

しょうにんずう がっきゅう しょうがい おう せんもんてき きょういく おこな
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。



[Referencia] Lugares para la educación de niños con necesidades especiales

Escuelas primarias y secundarias básicas

Aula regular

Se utiliza el ingenio para brindar atención a los niños que tienen necesidades especiales dentro de la vida grupal.

Sala de recursos (Aula de orientación especial)

Casi todas las clases las reciben en el aula regular, y concurren a otra aula solo en horarios determinados (varias veces al mes o a la semana).

Pueden recibir apoyo especial sobre los problemas de aprendizaje y vida que tienen los niños en cuestión.

Aula especial

Es un aula de pocos alumnos.

De acuerdo con la discapacidad de los niños en cuestión, hay 6 tipos de aulas especiales: ambliopía, dificultad auditiva, discapacidad intelectual, discapacidad motora, problemas de salud, y autismo y disturbios emocionales.

Los tipos y cantidades de aulas instaladas difieren en cada escuela.

* Hay escuelas que no tienen instaladas “aulas de orientación especial” ni “aulas especiales”.

Escuela de necesidades educativas especiales

Son escuelas para niños con discapacidad visual, discapacidad auditiva, discapacidad motora, problemas de salud y discapacidad intelectual.

Los niños con trastornos del espectro autista con discapacidad intelectual concurren a las escuelas para educación de necesidades especiales de discapacidad intelectual.

Se brinda educación especializada respondiendo a la discapacidad, en aulas de pocos alumnos.





相談 相談をしましょう

子どもの特徴や発達のはたはひとりひとり違います。心配な
ことがあれば早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応を
することが大切です。

○子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の
保健師に相談しましょう。

○保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から
保育士とよく話し合しましょう。

○市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って
います。

○市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

こんな場所でも相談できます

○保健所、保健センター

○児童発達支援センター

○子育て支援センター、つどいの広場など



※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

くわしいことは、保健師に聞いてください。



Uso del servicio de consulta

Las características y la forma del desarrollo de cada uno son diferentes. Si tiene preocupaciones, consulte cuanto antes. Es importante responder de acuerdo con las características de su hijo/a.

- En principio, consulte con el profesional de enfermería de salud pública de la municipalidad sobre las preocupaciones de la crianza, el desarrollo de su hijo/a, etc.
- En caso de estar concurriendo a la guardería o al jardín de infantes, converse seguido con los maestros.
- Hay municipalidades que realizan consultas individualizadas por asesores de desarrollo y consultas ambulantes.
- Hay municipalidades que tienen aulas de apoyo a la crianza para concurrir junto con los hijos. Puede aprender la forma de relacionamiento de acuerdo con el desarrollo de su hijo/a.

También puede consultar en los siguientes lugares:



- Centros de salud, centros de sanidad
- Centros de apoyo al desarrollo infantil
- Centros de apoyo a la crianza, salas de reuniones, etc.



* Las personas o lugares (ventanillas) de consulta difieren por municipalidad. Para detalles, consulte con el profesional de enfermería de salud pública.

お住まいの市区町村の相談機関

市区町村には、いろいろな相談窓口があります。

お子さんのことで心配があったら相談してみましよう。

名称	対象者	曜日・時間	電話番号	通訳
	対応している相談内容			
[記入例] 〇〇市子ども発達センター	18歳未満の子ども、 保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) 〇〇〇-〇〇〇	△一部可能(〇〇語)
	例) 子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談			

Organismos de consulta de la municipalidad donde reside

En las municipalidades hay diferentes ventanillas de consulta.

Si tiene preocupaciones sobre su hijo/a, consulte.

Nombre	Objeto	Días y horarios	Teléfono	Intérprete
Contenidos a los que responde la consulta				
[Ejemplo para completar] Centro de Desarrollo de la Ciudad de XX	Menores de 18 años y padres	Lunes a viernes de 9 a 17 horas. Cerrado los días festivos.	(04) XXX-XXX	Posible en parte (idioma XX)
Ejemplo: consultas sobre el desarrollo de los hijos, consultas sobre exámenes, embarazo, parto y crianza.				



はったつしょうがい 発達障害とは



「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。
発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。

ちてきははったつ おく
知的発達が遅れる
こともある

こうはんせいのはったつしょうがい 広汎性発達障害

じへいしょうす べくとら むしょうがい
(自閉症スペクトラム障害 ASD)

じへいしょう
自閉症

あす べる が ーしょうこうぐん
アスペルガー症候群

- ことば はったつ おく
言葉の発達の遅れ
(アスペルガー症候群では、ことばの遅れはみられません)
- こみゆにけーしょん むずか
コミュニケーションの難しさ
- たいじんかんけい しゃかいせい もんだい
対人関係・社会性の問題
- ぱたーんか こうどう
パターン化した行動
- きょうみ
興味のかたより、こだわり
- かんかく かびん どんかん ぶきよう
感覚が過敏、または鈍感、不器用など

ちゅういけつかんたどうせいしょうがい 注意欠陥多動性障害 AD/HD

ちゅういけつじょ たどうしょう ちゅういけつじょ たどうせいしょうがい
(注意欠如・多動症、注意欠如・多動性障害)

- しゅうちゅう
集中できない
- じっとしていられない
- しょうどうてき こうどう
衝動的に行動する

がくしゅうしょうがい 学習障害 LD

げんきよくせいがかくしゅうしょう げんきよくせいがかくしゅうしょうがい
(限局性学習症、限局性学習障害)

- ぜんたいてき ちてきははったつ おく
全体的な知的発達は遅れていないが、「読む」、「書く」、「計算する」ことのどれかが大変苦手

※このほか、とうれつしょうこうぐん きつおん しょう はったつせいきょうちよううんどうしょうがい
なども発達障害に分類されています。

発達障害者支援法における発達障害の定義（2条）…

「発達障害とは、発達障害（自閉症、アスペルガー症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害）がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの」 ※ICD-10における F80-98 に含まれる障害



¿Qué son los trastornos del desarrollo?



Los “trastornos del desarrollo” son trastornos relativos al desarrollo de funciones cerebrales y, en su mayoría, son de nacimiento.

Hay varios tipos de trastornos del desarrollo como se muestra abajo. Aunque sea el mismo trastorno, la manifestación de las características difiere en cada uno. Además, hay personas que poseen varios trastornos del desarrollo.

Hay casos donde el desarrollo intelectual es lento

Trastorno generalizado del desarrollo (Trastornos del espectro del autismo o TEA)

Autismo

Síndrome de Asperger

- Retardo en el desarrollo del habla (en el síndrome de Asperger no se presenta retardo en el desarrollo del habla)
- Dificultad en la comunicación
- Problemas en las relaciones personales y sociales
- Actos según patrones, desequilibrio en el interés, obstinación
- Sensibilidad de los sentidos, o, por el contrario, insensibilidad, falta de destreza, etc.

Trastorno por déficit de atención con hiperactividad (TDAH)

(Desorden de inatención e hiperactividad, desorden de inatención e hiperactivo)

- Falta de concentración
- Inquietud
- Actos impulsivos

Dificultades en el aprendizaje (DA) (Desórdenes y trastornos específicos del aprendizaje)

- No presenta retraso en el desarrollo intelectual en general, pero tiene muchas dificultades para “leer”, “escribir” o “calcular”.

* Además, el síndrome de Tourette, la tartamudez (disfemia), la dispraxia, etc., se clasifican como trastornos del desarrollo.

Definición de los trastornos del desarrollo en la Ley de Apoyo a las Personas con Trastornos del Desarrollo (Artículo 2):

“Los trastornos del desarrollo, son trastornos de las funciones cerebrales que se descubren normalmente a temprana edad como autismo, síndrome de Asperger y otros trastornos generalizados del desarrollo, dificultades en el aprendizaje, trastorno por déficit de atención con hiperactividad, etc. Las personas que padecen trastornos del desarrollo tienen limitaciones en la vida cotidiana o la vida social debido al trastorno del desarrollo o a las barreras sociales.”

* Discapacidades incluidas en F80-98 en CID-10.



はったつしょうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

厚生労働省

日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから大人まで)やその家族を支えるための法律です。

発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

はったつしょうがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。

「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトにあります。

発達障害情報・支援センター

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名：

連絡先：

Sobre la Ley de Apoyo a las Personas con Trastornos del Desarrollo

厚生労働省



En Japón existe una ley llamada “Ley de Apoyo a las Personas con Trastornos del Desarrollo”. Es una ley para apoyar a las personas con trastornos del desarrollo (desde menores a adultos) y a sus familias.

La Ley de Apoyo a las Personas con Trastornos del Desarrollo tiene como meta el desarrollo de la sociedad y comunidad donde los niños con trastornos del desarrollo crezcan saludablemente y que sus familias puedan realizar la crianza tranquilamente.

Sobre los centros de apoyo a las personas con trastornos del desarrollo

Para que las personas con trastornos del desarrollo y sus familias puedan vivir tranquilamente, hay diversos organismos de consulta en la comunidad.

Los “centros de apoyo a las personas con trastornos del desarrollo” cumplen la función central de apoyo en cada prefectura. Hay un centro en cada una de las prefecturas y las ciudades designadas por decreto.

- En la página web de abajo se presenta información relacionada a los centros de apoyo a las personas con trastornos del desarrollo de todo el país.

Centro de Información y Apoyo para
Personas con Trastornos del Desarrollo

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[El centro de apoyo a las personas con trastornos del desarrollo de la comunidad donde reside]

Nombre del centro:

Número de teléfono:



びょういん 病院について



はったつしょうがい しんだん せんもん いし しょうにかい じどうせいしんかい おこな
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。

いし しんさつ きぼう つぎ じゅんび
医師の診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

せんもん いし びょういん しら し くちょうそん ほけんし はったつしょうがいしやしえん
○専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援

せん たー そうだん おお びょういん よやくせい
センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。

はじ しんさつ とき けんこうほけんしょう ほ し けんこうてちょう も
○初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。

こ しんばい いえ ほいくしょ ようす まえ
○お子さんのことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、
か
書いておくとよいでしょう。



けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法

びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。

けんさ ちのう はったつけんさ ちょうりよくけんさ のうはけんさ
検査には知能・発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。

こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう げんごちょうかくりょうほう しんりりょうほう
個別療法には理学療法、作業療法、言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

こ はったつしょうがい しんだん お子さんが発達障害と診断されたら・・・

こ はったつしょうがい しんだん しんばい かんきょう くふう
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や

てきせつ かた こ じょうたい ちやくじつ よ
適切なかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっていきます。

たいおう しかた たんとう いし せんもん しょくいん そうだん
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。



Sobre los hospitales



El diagnóstico de los trastornos del desarrollo lo realiza el médico especialista (pediatra, psiquiatra infantil).

Si desea un reconocimiento médico, prepárese de la siguiente manera:

- Averigüe los hospitales donde hay médicos especialistas. Consulte con el profesional de enfermería salud pública de la municipalidad o el centro de apoyo a las personas con trastornos del desarrollo, etc. (En la mayoría de los hospitales la atención es por sistema de turnos).
- En la primera consulta, lleve consigo la credencial del seguro de salud y la libreta de salud materno-infantil.
- Es conveniente que ordene y transcriba en un papel las preocupaciones que tiene sobre su hijo/a, el estado en la casa o la guardería, etc.



Los exámenes y las terapias individuales

Si fuese necesario, en el hospital, el especialista le hará exámenes o terapias individuales.

Los exámenes son el test de inteligencia y desarrollo, el examen auditivo, el examen de ondas cerebrales, etc.

Las terapias individuales son la fisioterapia, la terapia ocupacional, la terapia de habla y del lenguaje (fonoaudiología) y la psicoterapia.

El contenido a ejecutarse dependerá del estado de su hijo/a.

Si su hijo/a es diagnosticado/a con trastornos del desarrollo...

Seguramente quedará muy preocupado si su hijo/a recibe un diagnóstico de trastornos del desarrollo. Sin embargo, el estado de su hijo/a ciertamente mejorará aplicando ingenio en el ambiente y con un relacionamiento apropiado.

Sobre la manera de actuar, consulte con el médico o el especialista responsable.



かいてき す くすり りょう 快適に過ごすための薬の利用

い し しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすりの すす
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう い し じゅうぶんはな あ
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合しましょう。

はったつしょうがい くすり なお
発達障害そのものを薬で治すことはできません。

はったつしょうがい こ しょうじょう くすり
しかし、発達障害のお子さんによくみられる症状のなかには、薬でやわらげることができ
きるものもあります。

だいひょうてき くすり 【代表的な薬】

- | | |
|------------------------------|--|
| ちゅうすうしんけい し げきやく
○中枢神経刺激薬 | ちゅういけっかんたどうせいしょうがい たどう ふちゅうい しょうどうせい かる
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。 |
| こうふあんやく
○抗不安薬 | ふあん きも かる
不安な気持ちを軽くします。 |
| こうせいしんびょうやく
○抗精神病薬 | はげ こうふん もうそう
激しい興奮や妄想などをやわらげます。 |
| こう てんかん やく
○抗てんかん薬 | てんかん ほっさ おさ
てんかん発作を抑えます。 |
| すいみんやく
○睡眠薬 | すいみん りずむ ととの
睡眠のリズムを整えます。 |



くすり しょうじょう こ かいてき す
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まもの
決められた回数と量を守って飲みましょう。

びょういん い し せんもん しょくいん せつめい
☆病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあったら、

えんりょ しつもん
遠慮しないで質問しましょう。

ほけんし ほいくしょ ようちえん せんせいたち みちか たよ そんざい
☆保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。

こ ようす ふだん はな あ いっしょ こ
お子さんの様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの

せいちょう はったつ みまも
成長や発達を見守りましょう。





Uso de medicamentos para una vida amena

En caso de que el médico haya diagnosticado y decidido que se necesitan medicamentos, le aconsejará que le dé de tomar medicamentos. Hable suficientemente sobre la eficacia y los efectos secundarios con el médico encargado.

Los trastornos del desarrollo en sí no se curan con medicamentos. Sin embargo, dentro de los síntomas muy comunes en niños con trastornos del desarrollo, algunos pueden ser atenuados con los medicamentos.

[Medicamentos de uso frecuente]

- Estimulante del sistema nerviosos central: disminuye la hiperactividad, la inatención y la impulsividad del trastorno por déficit de atención con hiperactividad.
- Ansiolítico: disminuye la sensación de ansiedad.
- Antipsicótico: disminuye la excitación excesiva, las alucinaciones, etc.
- Antiepiléptico: previene las convulsiones o ataques epilépticos.
- Hipnóticos: ayudan a ordenar el ritmo del sueño.



Al aminorar los síntomas con los medicamentos, su hijo/a podrá vivir más cómodamente. Respete la cantidad y la frecuencia de las dosis.

- ☆ Si hay algo que no comprende en la explicación del médico o especialista del hospital, no dude en preguntar.
- ☆ Los profesionales de enfermería de salud pública, los maestros de las guarderías y jardines de infantes, etc., también son personas cercanas con quienes puede contar. Hable cotidianamente con ellos sobre el estado de su hijo/a. Todos juntos velaremos el crecimiento y desarrollo de su hijo/a.





しょうがいしゃてちょう

障害者手帳について



しょうがい しょうがい しめ てちょう しょうがいしゃてちょう も しょうがい しゅるい
障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や

ていど ふうしきーびす てあてきん りょう
程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。

てちょう ひと やくしょ てつづ
手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

てちょう しょうがい しゅるい りょういくてちょう せいしんしょうがいしゃほけん ふくしてちょう
手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、

しんたいしょうがいしゃてちょう しゅるい
「身体障害者手帳」の3種類があります。

てちょう ふうしきーびす う ばあい てつづ かんたん
* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

てあてきん きんがく しょうがい しゅるい ていど
* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

たいしょうしゃ きーびす ないよう し くちょうそん いちぶ
* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

す し くちょうそん ふくしたんとうまどぐち
くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。



【例】

てあてきん
○手当金がもらえます。

びょういん はら かね いちぶ もど
○病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

ぜいきん やす
○税金が安くなります。

でんしゃ ばす こうくうき こくないせん りょうきん やす
○電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

ゆうりょうどうろ りょうきん やす
○有料道路の料金が安くなります。

・ほかにも、いろいろなサービスがあります





Sobre la libreta de discapacidad



Si posee la libreta que indica la discapacidad (libreta de discapacidad), según el tipo y grado de discapacidad, puede recibir diversos servicios de bienestar (como subsidios). Las personas que deseen la libreta deben tramitarla en la municipalidad.

Hay 3 tipos de libretas según la clase de discapacidad: “libreta de discapacidad intelectual”, “libreta de salud y bienestar para personas con desórdenes mentales” y “libreta de discapacidad física”.

- * Si tiene la libreta, los trámites en caso de recibir servicios de bienestar se simplifican.
- * El monto de los subsidios, etc., dependen del tipo y grado de discapacidad.
- * Los destinatarios y el contenido de los servicios varían en parte según la municipalidad.



Para más información, consulte en la ventanilla de bienestar de la municipalidad donde reside.

[Ejemplos de los servicios]

- Puede recibir un subsidio.
- Se le retribuyen parte de los gastos hospitalarios.
- Hay desgravación de impuestos.
- Hay descuento en las tarifas de trenes, autobuses, aviones (vuelos domésticos), etc.
- Hay descuento en las tarifas de peajes de autopistas.
- Y otros servicios varios.



りょういくてちょう 療育手帳

たいしやう 対象

- ちてきしょうがい ひと
○知的障害がある人
- はったつしょうがい ちてきしょうがい ひと
○発達障害と知的障害がある人



ほうほう 方法

- じどうそうだんじょ じどうそうだんせんたー しょうがい ていど はんてい
○児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます
(18歳以上の人は、知的障害者更生相談所でおこないます)。

き 気をつけること

ちてきしょうがい はったつ しょうがい ていど か かのうせい
知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた
じき さいはんてい じき す とどうふけん
時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

たいしやう 対象

- つぎ せいしんしょうがい せいかつ えんじょ ひつよう じやうたい つづ ひと
○次のような精神障害があつて、生活に援助が必要な状態が続いている人
- はったつしょうがい びょう びょう きぶんしょうがい とうごうしつちやうしやう
・発達障害 ・うつ病、そううつ病などの気分障害 ・統合失調症
- てんかん やくぶついぞんしやう こうじのうきのうしょうがい
・てんかん ・薬物依存症 ・高次脳機能障害
- せいしんしつかん すとれすかんれんしょうがい
・その他の精神疾患(ストレス関連障害など)

ほうほう 方法

- し くちやうそん まどぐち てつづ
○市区町村の窓口で手続きをします。
- つぎ しよるい ひつよう
○次の書類が必要です。

- まどぐち しんせいしよ
① 窓口にある申請書
- い し しんだんしよ しょうがいねんきん ひと じゆきやうしやうしよ こびー
② 医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
- ほんにん しゃしん
③ 本人の写真



き 気をつけること

ねん こうしんてつづ ひつよう とき
2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

Libreta de discapacidad intelectual

Destinatarios

- Personas con discapacidad intelectual
- Personas con trastornos del desarrollo y discapacidad intelectual



Método de solicitud

- Se determinará el grado, etc., de discapacidad en el centro de ayuda social a menores (*jido sodanjo* o *jido sodan senta*). (Las personas mayores de 18 años, en el centro de ayuda social y rehabilitación de personas con discapacidad intelectual.)

Para tener en cuenta

Las discapacidades intelectuales pueden cambiar de grado según la etapa de crecimiento. Por este motivo, están estipuladas revisiones en períodos determinados. El período de revisión varía según la prefectura, etc., que reside.

Libreta de salud y bienestar para personas con desórdenes mentales

Destinatarios

- Personas que tienen desórdenes mentales como los siguientes, y que necesitan asistencia en la vida de forma continua.
 - Trastornos del desarrollo
 - Trastornos del estado de ánimo como trastorno depresivo, trastorno bipolar, etc.
 - Esquizofrenia
 - Epilepsia
 - Adicción a sustancias
 - Déficit en las funciones ejecutivas
 - Otras enfermedades mentales (como trastornos relacionados al estrés, etc.)

Método de solicitud

- Se realiza el trámite en la ventanilla de la municipalidad.
- Se requieren los siguientes documentos:
 - ① La solicitud que hay en la ventanilla
 - ② El certificado médico (las personas que reciben la pensión por discapacidad pueden reemplazarlo por una copia del certificado de pensionado)
 - ③ Fotografía del solicitante



Para tener en cuenta

Se requiere realizar el trámite de renovación cada 2 años. Debe presentar el certificado médico en cada renovación.

さんこうじょうほう 参考情報

びょういん そうだんきかん がいこくご はな しよくいん ほんやくあぶり たいおう
病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を
しているところもあります。

いちぶ ちいき じちたい つうやくしゃ はけん さーびす
一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

がいこくご そうだん さーびす 外国語での相談サービスなど



がいこく かた りよう でんわそうだん さーびす はったつしょうがい そうだん
外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する
専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で
しんりよう びょういん つうやくしゃ そうだん
診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

◆ ていじゅうがいこくじんせさくぽーたると 定住外国人施策ポータルサイト

とどうふけん こくさいこうりゅうきょうかい でんわそうだんまどぐちいちらん み
都道府県の国際交流協会による電話相談窓口一覧を見ることができます。

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/nyuukokukanri10_00047.html

◆ でんわそうだん じょうほうさーびす AMDA 国際医療情報センター

ぼこくご しんりよう う いりょうきかん しょうかい いりょうふくしせいど
あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の
あんない おこな にほんご たいおう
案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

とうきょうおふい すじむきょく げつようび きんようび
東京オフィス事務局 (月曜日から金曜日 10:00~15:00)

でんわばんごう
電話番号: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



Información Adicional

En algunos hospitales y organismos de consulta hay empleados que atienden en idiomas extranjeros o atienden utilizando aplicaciones de traducción.

En algunos lugares, hay servicios municipales de envío de intérpretes.

Servicios de consulta en idiomas extranjeros



Hay servicios de consulta telefónica que pueden utilizar los extranjeros. No es una ventanilla exclusiva de consultas sobre trastornos del desarrollo, pero puede consultar en su idioma sobre hospitales donde recibir atención, intérpretes, etc.

◆ **Página Web sobre las Políticas para los Residentes Extranjeros**

Puede ver la lista de ventanillas de consulta telefónica de las asociaciones de intercambio internacional de las prefecturas.

<https://www8.cao.go.jp/teiju-portal/jpn/index.html>

http://www.moj.go.jp/nyuukokukanri/kouhou/m_nyuukokukanri10_00006.html

◆ **AMDA Centro Internacional de Información Médica - Servicio de información mediante consultas telefónicas**

Le presentarán instituciones médicas donde puede recibir atención en su propio idioma y le enseñarán sobre el sistema médico y de bienestar. (*Atención en japonés fácil de comprender).

Secretaría de la Oficina de Tokio(atención de lunes a viernes de 10:00 a 15:00 horas)

Número de teléfono: 03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/actividades>



ほんやくあぶり
翻訳アプリ

◆ Google^{ほんやく}翻訳^{かいほう} [開発: google, Inc]

テキスト翻訳、カメラ翻訳、手書き翻訳、音声翻訳ができるアプリです。

ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

Google Play や、App Store からダウンロードしましょう。



◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

[開発: NICT (国立研究開発法人情報通信研究機構)]

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。

翻訳できる言語は 31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



Aplicaciones de traducción

◆ Traductor de Google [Desarrollado por: Google Inc.]

Es una aplicación de traducción de textos por cámara o por introducción de textos y traducción de voz.

Tanto la descarga como el uso son gratuitos.

Descárguela desde Google Play o App Store.



◆ VoiceTra, aplicación de traducción de voz multilingüe

[Desarrollado por: NICT (Instituto Nacional de Tecnologías de Información y Comunicaciones)]

Es una aplicación de traducción de voz que traduce la voz de forma instantánea a otro idioma extranjero.

Está adaptado para la traducción de 31 idiomas. Tanto la descarga como el uso son gratuitos.

<http://voicetra.nict.go.jp/en/index.html>



がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

◆ 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

○ CLARINET へようこそ

かいかいしじょきょういく きこく がいこくじんじどうせいときょういくなど かん うえぶがさいと
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じどうせいと がくしゅう しえん じょうほうけんさくさいと
外国につながるのがある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



○ 多言語・学校プロジェクト

たげんご がっこうぶろじえくと
がっこう がいこく じどうせいと かてい
学校と、外国につながるのがある児童生徒の家庭をつなぐ、
たげんごぶんしよさくせいしえんさいと
多言語文書作成支援サイトです。

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

○ 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい かん きほんてき じょうほう はったつしょうがい とくせい たいおう はったつしょうがい ささ せいど にほん とく
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、日本の取り組みや
せかい うご かん さいしん しんらい じょうほう み
世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることができます。

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



○ 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ しえん しどうほうほう はったつしょうがい かん けんきゅう きょうざい しえん きき み
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機器を見ることができます。
また、きょういんむ どうが けんしゅうこうぎ くに せさく ほうれい み
また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令なども見ることができます。

http://icedd_new.nise.go.jp/



Información sobre la educación escolar

◆ Sitio web informativo de MEXT

[Ministerio de Educación, Ciencia, Cultura, Deportes y Tecnología]

● Bienvenidos a CLARINET

Es una página web relacionada con la educación de niños japoneses en el extranjero, la educación de niños extranjeros en Japón y niños japoneses que retornaron a Japón, etc.

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003.htm



● CASTA-NET

Es un sitio de búsqueda de información que brinda apoyo al aprendizaje de alumnos y estudiantes relacionados al extranjero.

<https://casta-net.mext.go.jp/>



● Proyecto de escuelas multilingües

Es un sitio de asistencia en la elaboración de textos multilingües para ligar a las escuelas con las familias de alumnos y estudiantes relacionados al extranjero.

<http://www.tagengo-gakko.jp/index.html>



Información sobre los trastornos del desarrollo

● Centro de Información y Apoyo para Personas con Trastornos del desarrollo

Puede consultar información reciente y confiable como información básica sobre los trastornos del desarrollo, las características y medidas de los trastornos del desarrollo, los sistemas de apoyo a los trastornos del desarrollo, las medidas en Japón y las tendencias en el resto del mundo, etc.

<http://www.rehab.go.jp/ddis/>



● Centro de Promoción de Educación para Personas con Trastornos del Desarrollo

Puede consultar sobre la asistencia y métodos de enseñanza de niños con trastornos del desarrollo, las investigaciones y materiales didácticos relacionados con los trastornos del desarrollo, los dispositivos de asistencia, etc. Además, se presentan clases de capacitación en vídeo para docentes, las políticas, leyes y reglamentos del Estado, etc.

http://icedd_new.nise.go.jp/





【発行】

国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部

発達障害情報・支援センター

住所 〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1

ウェブサイト <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



【監修】 高橋 脩 (豊田市福祉事業団 理事長)

【協力機関】 豊田市子ども発達センター 地域療育相談室

【編集・制作】

「発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会」(発達障害情報分析会議)

【発行日】 2019年6月

《パンフレットのご利用について》

当パンフレットは原則、印刷・配布は自由です。自治体等でご活用の際は発達障害情報・支援センターにご一報ください。

なお、当パンフレットについて、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。



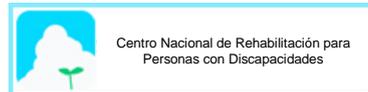
[Publicación]

Centro de Información y Apoyo para Personas con Trastornos del Desarrollo

División de Planeamiento e Información del Centro Nacional de Rehabilitación para Personas con Discapacidades

Dirección: 359-8555, 4-1 Namiki, Tokorozawa-shi, Saitama-ken, Japón

Sitio web: <http://www.rehab.go.jp/ddis/>



[Supervisión]

Osamu TAKAHASHI (Director de la Agencia de Bienestar Infantil de la Ciudad de Toyota)

[Colaboración]

Sala de Consultas sobre Discapacidad de la Comunidad, Centro de Desarrollo Infantil de la Ciudad de Toyota

[Redacción y elaboración]

“Subcomisión de Redacción y Elaboración del Panfleto Multilingüe, etc., sobre Apoyo a los Niños con Trastornos del Desarrollo”
(Comisión de Análisis de la Información sobre Trastornos del Desarrollo)

[Fecha de publicación]

Junio de 2019